

Springtime in Belgrade!

BELGRADE IRISH FEST

2018

6th EDITION
9 - 18. MARCH





The European Year of Cultural Heritage

In an era of political and social upheaval, of changes to the way we consume media and information and the rise of identity politics, the *European Year of Cultural Heritage* (EYCH) could not come at a better time.

This year's BIF program gives prominence to a common European heritage shared by Serbia and Ireland, highlighting a rich source of common experiences, values, remembrance, understanding, identity and dialogue.

BIF responds the objectives of the EYCH through numerous Irish artists partaking in a diverse cultural program of theatre, history, literature, visual arts, film, music as well as *chance encounters* in this grand old European city of Belgrade. And a new Artists Studio Program will open Belgrade's artists' ateliers to guests for the first time.

And it is with good fortune that we host two lectures and a documentary film about the Irish (Balkan) writer, **Hubert Butler** - now translated into Serb-Croat- whose powerful and insightful writings can inspire clarity in an age of 'deliberate' and unmistakable mass confusion. It should be all the more interesting given that the "Pious" and the "Respectable" in Ireland successfully gagged Butler for almost 50 years because of his 'controversial' writings and thoughts "The Papal Nuncio Incident" on Yugoslavia in the 1950s.

We open the 2018 program with live music by the celebrated musician **Mundy**, performing for the first time in South East Europe at Electropioneer. Also in Cetinjska an exciting Serbian theatre performance "**WTF are we doing here**", will be performed and is a humorous English language play bemoaning the fate of youth emigration from Serbia and consequent brain drain.

We though *it had gone away*, but it seems the border dividing the island of Ireland is back on the agenda again (read Brexit) and we are going to revisit this once controversial space with a photography exhibition, "*Borderlands*" by Nigel Swann. And **Read that Image** (Dublin) will host a unique workshop on the art of bookbinding.

Feature and documentary films on *Grace Jones; Song of Granite, The Farthest, and Moscow Never Sleeps* are richly produced narratives which span the globe and, beyond, into intergalactic space. And an altogether more personal form of Irish story-telling is brought to us through the unique films of *Medicated Milk, True North* and *Talking to my Father*.

Marking the **100th Anniversary** of the end of WWI (1918) with lectures on Irish forces fighting at the Balkan (Salonika) Front as well as on **Flora Sands**, and with a screening of the epic WWI documentary, **Serbian Cavalry**, a must see film.

A host of activities take place in Belgrade as it joins the global St Patrick's celebrations- **green Illumination** of some beautiful Belgrade structures to a crunching breakfast, brunch and **six nations rugby** encounter.

It is always a pleasure to work with the talented crew at BIF and enormously grateful to **our partners** without their support this festival, now in its 6th edition, would not be possible;

Happy St Patrick's Day



Jas Kaminski
Festival Director

BELGRADE IRISH FEST

Festival Director
Direktor festivala

Jas Kaminski

Festival Manager & Designer
Menadžer festivala i dizajner

Dorđe Ilić

Social media editor
Urednik društvenih mreža

Salman Al-Mubarak Dogo

Public Relations
Javni Odnosi

Aleksandar Pavlić

Copyright, translation, proof
Kopirajt, prevod, lektura

Sean Tate

Dubravka Ijačić

Browne's Language Services

Interns
Pripravnici

UNESCO Chair in Cultural Policy and Management
MA Interdisciplinary Study Program
University of Arts
Belgrade, Serbia

Printer
Štampa

FineGraf

SADRŽAJ

Contents

1

Venues and Map

2-3

Welcome messages

4-5

Events

6-31

Partners

32-33

More program details
www.irishfest.rs

www.facebook.com/BelgradeIrishFestival/
beogradskiirskifestival
office@irishfest.rs
info@irishfest.rs







Delegacija Evropske Unije u Republici Srbiji
European Union Delegation to the Republic of Serbia



This year's Belgrade Irish Festival in its sixth edition offers numerous events involving film, theatre, music, literature, visual arts and history.

The festival has established itself as a great place to promote culture and share European heritage. As we celebrate the European Year of Cultural Heritage in 2018, it supports the feeling of belonging to a common European cultural sphere. The festival's messages serve to strengthen not only cultural, but also social and political ties between Serbia and EU member countries.

I am delighted that the EU Delegation to Serbia continues supporting the Belgrade Irish Festival also in 2018.

Happy Saint Patrick's Day to all!



Sem Fabrizi

Head of Delegation of the European Union to the Republic of Serbia



AMBASÁID na hÉIREANN
Embassy of Ireland • Амбасада Ирске



I am honoured to support the Belgrade Irish Festival in 2018 and to congratulate all involved in this successful annual event, now in its sixth year. I want to acknowledge also the support the Festival is receiving from Culture Ireland which promotes Irish arts globally and those who play such a huge role in our creative industry, including through the strong programme which is offered every year in Belgrade.

St. Patrick's Day is a time of celebration in Ireland and for all those of Irish descent and affinity around the world. It has become a moment when we celebrate Ireland's global reach and our contribution to the wider world. The connections between our two countries exists in many spheres, including culture, business, politics and sports.

This year's programme contains exciting and diverse elements which explore the shared heritage between Ireland and Serbia, celebrating music, film, history as well as local artists. I hope that you will get the opportunity to experience as much of the programme as possible, including the multiple greenings that will take place across the beautiful city of Belgrade. I hope that these images will lead to even greater number of tourists visiting in both directions.

I would like to thank festival director, Jas Kaminski, and his team for their ongoing commitment and excellent work, leading to this rich and vibrant programme of events which coincides with the European Year of Cultural Heritage in 2018.

Let me take this opportunity to wish you all a very happy St. Patrick's Day - Beannachtaí na Féile Pádraig Oraibh Go Léir!



Orla O'Hanrahan

Ambassador-designate of Ireland to Serbia



MUNDY

LIVE CONCERT

VENUE	Elektropionir Cetinjska 15
DATE	10.3.2018.
TIME	21:00
TICKETS	800 rsd Škarica & Zaokret 1000 rsd on the door

All the way from the Emerald Isle, the phenomenal Irish musician, **Mundy**, accompanied by the talented violinist **Sarah Lynch** perform for the first time in Serbia. Mundy first came to light in 1996 when, at the age of 21, he released his debut album *Jelly Legs* on Epic Records. The critically acclaimed album launched the career of one of Ireland's most beloved singer-songwriters. *Jelly Legs* also included the song 'To You I Bestow' which appeared on the soundtrack to 'Romeo and Juliet' by **Baz Luhrmann** and sold over **11 million copies** worldwide, introducing Mundy to an international audience. His sophomore album *24 Star Hotel* went **multi-platinum**, and songs 'July' and 'Mexico' are firm fan favourites. Mundy has toured extensively in the US, Australia, and all over Europe, performing at prestigious venues like The Royal Albert Hall, and supporting legendary acts including Bob Dylan, Neil Young, R.E.M and Oasis. One of his career highlights was playing for Barack Obama, both on his Irish state visit and also in The White House.

If you see only one act at this year's festival, make it Mundy who will be performing in Belgrade for the first time ever!

MUNDY

KONCERT

MESTO	Elektropionir Cetinjska 15
DATUM	10.3.2018.
VREME	21:00
KARTE	800 rsd Škarica i Zaokret 1000 rsd na vratima

Fenomenalni Irski muzičar, **Mundy**, u pratnji talentovane violinistkinje **Sarah Lynch** po prvi put dolazi u Srbiju, čak sa Smaragdnog ostrva. Mundy se pri put pojavljuje oktobra 1996. kada, u dvadeset prvoj godini, objavljuje svoj debi album *Jelly Legs*. Ovaj album, pohvaljen od kritičara, lansirao je karijeru jednog od najovožavanijih Irskih pesnika-kompozitora *Jelly Legs*. Ovaj album sadrži pesmu "To You I Bestow", koja se pojavljuje u filmu "Romeo & Juliet" **Baz-a Luhrmann-a**. i prodaje značajnih **jedanaest miliona kopija** širom sveta, predstavivši Mundy internacionalnoj publici. Njegov drugi album *24 Star Hotel* postaje **multi-platinast**, i pesme „July“ i „Mexico“ su najomiljenije među njegovim fanovima. Mundy je proputovao širom Amerike, Australije, Evrope, podržavao legendarne nastupe poput **Bob Dylan-a, Neil Young-a, R.E.M. i Oasis**. Nastupao je i pred Barack Obamom, tokoms voje zvanične posete, kao i u Beloj kući.

Ako pratite samo jedan nastup na ovogodišnjem nastupu, neka to bude Mundy, koji nastupa u Beogradu po prvi put ikada do sada!



Fotografija

Photography



BORDERLANDS

IZLOŽBA FOTOGRAFIJE

MESTO	Parobrod Kapetan-Mišina 6a
DATUM	12.- 18.3.2018.
VREME	18:00 otvaranje izložbe

Nigel Swann, who was born in the 'border' county of Armagh (the North) in the 1960's and lived in the border county of Louth (Republic of Ireland) since the 1990's, experienced the border region as both a heavily militarised apparatus during the Troubles and as an invisible, frictionless border after the signing of the Good Friday agreement in 1998. When the British government announced the referendum on the UK membership of the EU, Swann revisited these borders to pursue and investigate his enquiry through the two main components of his photographic practice which are: '**landscape and memory**' and '**genius loci**'. The main tenets of this vital project are the visual clues that remain visible in the palimpsest landscape: the echoes of previous situations and sentiments which speak of the present political 'flux'.

Photographer Nigel Swann was born in Portadown, Northern Ireland in 1962. He studied and honed his skills in the National College of Art and Design in Dublin. In 1985 he graduated with a degree in Fine Art Sculpture. This year he brings his powerful exhibition, 'Borderlands' to the Belgrade Irish Festival.

Photography Competition pg 30
and Bookbinding workshop pg 19

Fotograf Nigel Swann rođen je u Portadown-u u Severnoj Irskoj, 1962 godine. Studirao je na Nacionalnom koledžu za umetnost i dizajn u Dublinu, gde je 1985. godine stekao diplomu iz skulpture. Ove godine se na Beogradskom irskom festivalu predstavlja sa izložbom „Borderlands“.

Foto-konkurs: strana 30
Knjigovezačka radionica: strana 19

Film

Director	Pat Collins
Producers	Alan Maher, Jessie Fisk, Martin Paul-Hus
Starring	Macdara Ó Fatharta, Mícheál Ó Confhaola, Jaren Cerf, Pól Ó Ceannabháin, Colm Seoighe
Year	2017
Mins	104
Genre	Feature Film

SONG OF GRANITE

VENUE	Kinoteka, Kosovska 11
DATE	13. & 18.3.2018.
TIME	17:00
TICKETS	350 rsd

Song of Granite revolves around the life of the great traditional Irish singer, **Joe Heaney**. The harsh landscape combined with the myths, fables and songs of his Connemara childhood helped shape this complex and fascinating character.

Joe Heaney was one of the greats of traditional Irish style of singing known as seannós. Acclaimed filmmaker, **Pat Collins**, brings the dramatic life story of the enigmatic and complex singer to life in *Song of Granite*. Collins comes with an approach that marries traditional narrative episodes with documentary footage that celebrates the music Joe Heaney created while painting an unflinching portrait of Heaney, the man.

"This is a magnificent and beautiful film and a must see!" BIF



PESMA GRANITA

MESTO	Kinoteka, Kosovska 11
DATUM	13.i 18.3.2018.
VРЕМЕ	17:00
KARTE	350 rsd

Song of granite prati životnu priču velikog pevača tradicionalne irske pesme **Džoa Hinija (Joe Heaney)**. Surovi pejzaži u kombinaciji sa mitovima, pričama i pesmama kraja iz koga je potekao, oblikovali su njegovu kompleksnu ličnost.

Hini je bio jedan od najvećih pevača tradicionalnog irskog stila poznatog kao šanos (na irskom: sean-nós). Priznati režiser **Pat Kolins** (Pat Collins) oživljava dramatičnu životnu priču ove enigmatične i složene ličnosti. Kolins je odabroa pristup koji ukršta tradicionalnu naraciju i dokumentarne snimke koji slave muziku Džoa Hinija, dok istovremeno oslikava portret Hinija, čoveka.

"Ovo je veličanstven film koji morate pogledati!" BIF



GRACE JONES

Bloodlight and Bami

VENUE	Kinoteka, Kosovska 11
DATE	13. & 17.3.2018
TIME	20:30
TICKETS	350 rsd

Larger than life, wild, scary and androgynous - Grace Jones plays all these parts. Yet here we also discover her as a lover, daughter, mother, sister and even grandmother, as she submits herself to our gaze and allows us to understand what constitutes her mask. The stage is where her most extreme embodiments are realised and her theatrical imagination lets loose. The film includes Grace's unique performances singing iconic hits such as 'Slave To The Rhythm', 'Pull Up To The Bumper', as well as the more recent autobiographical tracks 'Williams' Bloods and Hurricane'. These personal songs also link to Grace's family life, as the film takes us on a holiday road trip across Jamaica, where her family roots and the story of her traumatic childhood are uncovered. In Jamaican patois, 'Bloodlight' is the red light that illuminates when an artist is recording and 'Bami' means bread, the substance of daily life. The performance continues to move thematically through the film, with Love Is The Drug acting like an aria, bringing the film to its final and most touching scenes. This is a Grace we have not seen before, someone who reminds us of what it is to dare to be truly alive.

GRACE JONES

Crveno svetlo i hleb

MESTO	Kinoteka, Kosovska 11
DATUM	13.i 17.3.2018
VРЕМЕ	20:30
KARTE	350 rsd

Veća od života, divlja, zastrašujuća i androgina - Grejs Džouns (Grace Jones) igra sve ove uloge. Ipak, ovde je otkrivamo kao ljubavnicu, čerku, majku, pa čak i baku, dok se razotkriva pred našim pogledom i dozvoljava nam da razumemo šta sačinjava njeni maski. Scena je mesto gde se otelotvoruju njeni najekstremniji aspekti i gde se oslobođa njena dramska imaginacija.

U filmu možemo videti jedinstvena izvođenja kulturnih hitova kao što su „Slave To The Rhythm“ ili „Pull Up To The Bumper“, kao i novije autobiografske numere „Williams‘ Blood“ i „Hurricane“. Ove lične pesme povezuju nas sa porodičnim životom Grejs Džouns, dok pratimo putovanje kroz Jamajku, otkrivajući njene korene i priču o njenom traumatičnom detinjstvu. Njeni nastupi se tematski provlače kroz film, a „Love is the Drug“ izvedena u stilu arije nas dovodi do završnih i najdirljivijih scena. Ovo je Grejs koju ne pozajemo, neko ko nas podseća šta zaista znači biti živ.





IRELAND-SERBIA

Lectures : History

VENUE	Dom Vojske Braće Jugovića 19
DATE	14.3.2018.
TIME	13:00 - 17:00
TICKETS	Free

Lecture Titles

"The Forgotten Front. Ireland, Serbia, and the Salonika Campaign; smaller nations and peripheries in the First World War"

"Flora Sands and her participation in WWI"

"The Serbian Army at the Salonika Front"

Belgrade Irish Festival and the Serbian Ministry of Defence mark the 100th anniversary of the Allied offensive and breakthrough at the Salonika Front and the end of the Great War. Although this historical episode has major historical significance for Serbia it remained neglected in the eyes of Western historiography. It was in trenches at Salonika Front where Serbian and Irish comrades-in-arms fought together against, not only the physical enemy, but against homesickness and sense of being nearly forgotten. Three prominent historians, one Irish and two Serbian, Dr. Conor Mulvagh, Dr. Danilo Šarenac and Col. Dr. Slobodan Đukić in their lectures will introduce us to the period and bring us closer to how it was to live, fight and sometimes die in the trenches of Salonika front.

Flora Sandes

Flora Sandes was a British woman born to an Irish family on the 22nd of January

SRBIJA-IRSKA

Predavanja : Istorija

MESTO	Dom Vojske Braće Jugovića 19
DATUM	14.3.2018.
VREME	13:00 - 17:00
KARTE	Besplatne

Naziv predavanja

"Zaboravljeni front. Irska, Srbija i Solunski front. Manje nacije i periferija u Prvom svetskom ratu."

"Flora Sends i njeno učešće u Prvom svetskom ratu."

"Srpska vojska na Solunskom frontu"

Beogradski irski festival i Ministarstvo odbrane Republike Srbije obeležavaju stogodišnjicu probroja Solunskog fronta i kraj Prvog svetskog rata.

Iako ova istorijska epizoda ima veliki značaj za Srbiju, ostala je zanemarena u očima zapadne istoriografije. Upravo u rovovima Solunskog fronta srpski i irski saborci borili su se ne samo protiv neprijatelja, nego i protiv čežnje za domom i prepuštenosti zaboravu. Tri istaknuta istoričara, jedan irski i dva srpska, Dr. Conor Mulvagh, Dr. Danilo Šarenac i Puk.Dr. Slobodan Đukić predstaviće nam u svojim predavanjima kako je to bilo živeti, boriti se i umirati u rovovima Solunskog fronta.

Flora Sandes

Flora Sends (Flora Sandes) Britanka, rođena u irskoj porodici 22. januara 1876. godine, bila je jedina žena bitansko-irskog porekla

1876. She was the youngest daughter of Samuel Dickson Sandes, a former rector of Whitchurch, County Cork, and Sophia Julia née Besnard. Sands was the only British/Irish woman to officially serve as a soldier in the First World War. She was initially a St. John Ambulance volunteer, but when she travelled to the Kingdom of Serbia she was formally enrolled in the Serbian Army due to the confusion of the war. She soon found herself subsequently promoted to the rank of Sergeant Major, and after the war, to Captain. So great were her deeds in the Serbian Army that, in 2009, to honour her memory, a street was named after her in Belgrade.

Dr. Conor Mulvagh is a lecturer in Irish History at University College Dublin (UCD) with a special responsibility for the decade of the centenaries. He is currently specialising in the Irish revolutionary decade (1912-1923). Dr. Mulvagh lectures on memory and commemoration as well as on nineteenth and twentieth century Irish and British history.

Dr. Danilo Šarenac is a Research Associate at Institute of Contemporary History, Belgrade (naučni saradnik Instituta za savremenu istoriju iz Beograda). Dr. Šarenac belongs to the cohort of younger Serbian historians with rich international experience. He got his BA at University of Belgrade, MA at Central European University in Budapest and PhD again at University of Belgrade.

Colonel Dr. Slobodan Đukić "Serbian Army at the Salonika Front"

Screening of documentary Serbian Cavalry
-Thursday, see page 18

koja je zvanično služila kao vojnik u Prvom svetskom ratu. U početku je bila volonter za St John Ambulance, ali kada je stigla u Kraljevinu Srbiju, usred ratne pometnje, zvanično se priključila vojsci Srbije. Uskoro je bila unapređena u čin kapetana. Njene ratne zasluge bile su tolike da je 2009. godine, jedna ulica u Beogradu ponela njen ime.

Dr. Conor Mulvagh je predavač Irske istorije na University College Dublin (UCD). Trenutno istražuje istoriju UCD tokom irske revolucije. Dr. Mulvagh predaje na temu sećanja i komemoracije, kao i istoriju Britanije i Irske u 19. i 20. veku.

Dr. Danilo Šarenac je naučni saradnik Instituta za savremenu istoriju u Beogradu. Pripada grupi mlađih srpskih istoričara sa bogatim međunarodnim iskustvom. Diplomu je stekao na Univerzitetu u Beogradu, zvanje mastera na Univerzitetu u Budimpešti a doktorat ponovo na Univerzitetu u Beogradu.

Pukovnik Dr. Slobodan Đukić "Srpska vojska na Solunskom frontu"

Projekcija dokumentarnog filma "Golgota Srbije" – Četvrtak, vidi str.18



Film



Director	Deirdre Mulrooney
Writer	Deirdre Mulrooney / Paud Mulrooney
Producer	Deirdre Mulrooney
Year	2018
Mins	30

TRUE NORTH

VENUE	Kinoteka, Kosovska 11
DATE	14.3.2018.
TIME	17:00
TICKETS	350 rsd

"True North" is a rare and unforgettable glimpse into the life of First Nations Canadians through the eyes of an Irish family throughout the 70s & 80s.

Paud Mulrooney, a school teacher from Limerick, Ireland, brought his wife and family to live with the Ojibway and Cree people. He was there at a critical period of transition from the Residential school system to a more enlightened native community-run school, developing a new curriculum suited to indigenous traditions.

Paud Mulrooney's never-seen Super-8 films and self-developed photographs capture life on Cat Lake and Ogoki Post Reserves. His daughter **Deirdre Mulrooney's** documentary gives us an insight into what drew Paud Mulrooney there through ethereal Super-8 reels and slow photography.

Deirdre Mulrooney will present True North in person at BIF, and take questions after the screening.

PRAVI SEVER

MESTO	Kinoteka, Kosovska 11
DATUM	14.3.2018.
VРЕМЕ	17:00
KARTE	350 rsd

"True North" je redak i nezaboravan pogled na život kanadskih starosedelaca iz perspektive jedne irske porodice tokom sedamdesetih i osamdesetih godina prošlog veka.

Pod Malroni (Paud Mulrooney), učitelj iz Limerika, došao je sa porodicom da živi sa plemenima Odžibve i Kri, tokom osetljivog perioda promene obrazovnog modela i prelaska sa sistema internata za decu starosedelaca, na mnogo humaniji sistem lokalnih škola. Učestvovao je u osmišljavanju novog nastavnog programa prilagođenog starosedelačkim tradicijama i načinu života

Malronijev film snimljen "super osmicom" i fotografije koje je sam izrađivao prikazuju život na jezeru Cat i rezervatu Ogoki Post.

Njegova kćerka Deirdre Malroni će lično predstaviti film na BIF- u i odgovarati na pitanja posle projekcije.



Director	Johnny O'Reilly
Writer	Johnny O'Reilly
Producer	Johnny O'Reilly & Katie Holly
Year	2017
Mins	100

MOSCOW NEVER SLEEPS

VENUE	Kinoteka, Kosovska 11
DATE	14. & 18.3.2018
TIME	20:30 & 21:00
TICKETS	350 rsd

Moscow Never Sleeps is a multi-narrative drama about the unseen bonds that connect us all and **captures the kinetic energy of the Russian capital** in a provocative statement on Putin's Russia. The film blasts through Moscow's choked cityscape to reveal the unrestrained energy of Europe's biggest city and the cruelty and beauty of the Russian spirit.

The film dives headlong into the volatile intersections of contemporary **Moscow** and the intimate lives of **five people**: An **entrepreneur** whose business empire comes under siege by powerful **bureaucrats**, a **teenage girl**, mired in the misery of a broken home, a **young man** forced to choose between his girlfriend and his grandmother; a **beautiful singer** torn apart by the pursuit of two men and an **ailing film star** who gets embroiled in a bizarre kidnapping. Over the course of one day the lives of these individuals will change forever.'

Johnny O'Reilly will present Moscow Never Sleeps in person at BIF, and take questions after the screening.

MOSKVA NIKAD NE SPAVA

MESTO	Kinoteka, Kosovska 11
DATUM	14.i 18.3.2018
VРЕМЕ	20:30 i 21:00
KARTE	350 rsd

Moskva nikada ne spava je multi-narativna drama o nevidljivim vezama koje nas sve povezuju i **kinetičkim energijama ruske prestonice** u provokativnom prikazu Putinove Rusije. Film nas vodi kroz gradski pejzaž i otkriva neukročene energije najvećeg grada Evrope, grubost i lepotu ruskog duha.

Priča se kreće kroz nepredvidive raskrsnice savremene **Moskve** i intimne **živote pet ljudi: preduzetnika** čiji posao počinje da ugrožava moćna **birokratija**, **tinejdžerke** utopljene u nesreću rasturenog doma, **mladića** priuđenog da bira između svoje devojke i bake, **lepe pevačice** koju progone dva muškarca, i **filmske zvezde** umešane u bizarnu otmicu. Tokom jednog dana životi ovih ljudi će se potpuno promeniti.

Džoni Orajli (Johnny O'Reilly) će lično predstaviti film na BIF-u i odgovorati na pitanja posle projekcije.



Balkan Essays by Hubert Butler

Reception and Dialogue
In association with Fraktura Press (HR)
Launch of *Balkan Essays*

VENUE	National Library of Serbia
DATE	15.3.2018.
TIME	18:00
TICKETS	Free

"A hugely important book for the Balkans" - Professor **Dejan Djokić**, Department of History, Goldsmiths, University of London (currently writing *A Concise History of Serbia* for Cambridge University Press) For the formal Serbian launch of *Balkanski eseji/Balkan Essays* (Fraktura and The Irish Pages Press, 2016), the scholar **Milan Ristović**, the journalist **Milos Vasic**, the author and critic **Teofil Pančić**, and the poet and editor **Chris Agee**, will discuss the translated Croatian edition of this masterpiece of 39 essays, written between 1937 and 1989. Widely travelled in the Balkans, the celebrated Irish essayist Hubert Butler (1901-1991) wrote on a wide variety of subjects concerning his experience of the region, much of which remains deeply relevant to the recent history of Croatia, Serbia and Bosnia. He lived in Zagreb and near Dubrovnik between 1934 and 1937, and spoke Serbo-Croat fluently. Many of his Balkan essays deal with the genocidal Croatian quisling regime of the NDH (1941-45) and the collaborationist role played by the Catholic Church and, particularly, by Archbishop Stepinac - a topic which embroiled him in a major controversy in 1950s Ireland, and continues to polarize the political and cultural life of independent Croatia, where Stepinac's proposed canonization has yet to be progressed.

Teofil Pančić (b.1965) is a columnist and critic for the Belgrade weekly *Vreme*, as well as the author of 21 volumes of fiction and essays, most recently *"Pilule protiv zaborava" / Antidotes to Oblivion* (2016). He lives in Zemun and Novi Sad.

Dr Milan Ristović (b.1953) is Professor of Modern History at the Faculty of Philosophy, University of Belgrade, and President of the Publishing Council of the Museum for the History of Yugoslavia.

Milos Vasic (b.1947) is a journalist and author, and one of the founders of *Vreme*. He covered the war in the Former Yugoslavia extensively and has contributed work to many European and American publications, as well as to NGOs.

Balkanski Eseji Hubert Butler-a

Prijem i Dijalog

U asocijацији са Fraktura Press (HR)
Promocija knjige *Balkanski eseji*

MESTO	Narodna Biblioteka Srbije
DATUM	15.3.2018.
VREME	18:00
KARTE	Besplatne

"Knjiga od ogromne važnosti za Balkan" - Profesor **Dejan Đokić**, Odeljenje za Istoriju, Goldsmiths, University of London (trenutno piše *A Concise History of Serbia* za Cambridge University Press).

Zvanična promocija *Balkanskih eseja* (u izdanju Frakture i The Irish Pages Press, 2016) započeće razgovorom profesora **Milana Ristovića**, novinara **Miloša Vasića**, pisca i kritičara **Teofila Pančića** te pesnika i izdavača **Krisa Agija (Chris Agee)** o hrvatskom prevodu Battlerovih 39 briljantnih eseja, napisanih između 1937. i 1989. godine.

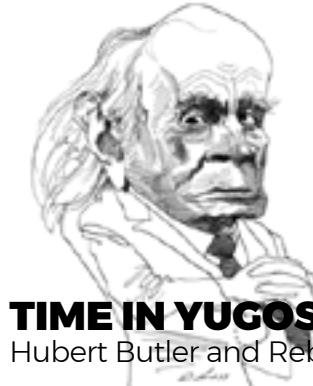
Proslavljeni irski eseista Hjubert Batler (Hubert Butler 1901-1991) putujući Balkanom, pisao je na veliki izbor tema o svojim raznovrsnim iskustvima u regionu, od čega su mnoge od velikog značaja za nedavnu istoriju Hrvatske, Srbije i Bosne. Živeo je u Zagrebu i u blizini Dubrovnika između 1934. i 1937. godine, i tečno govorio srpsko-hrvatski.

Mnogi od njegovih balkanskih eseja se bave genocidnim kvinsliškim režimom NDH (1941-45) i kolaboracijom Katoličke crkve, naročito nadbiskupa Stepinca, što je tema koja ga je uvrkula u ozbiljne kontroveze u Irskoj pedesetih godina. To je takođe tema koja do današnjeg dana polarizuje politički i kulturni život nezavisne Hrvatske, gde je u toku proces kanonizacije Stepinca.

Teofil Pančić (1965) je kolumnista i kritičar beogradskog nedeljnika *Vreme*, kao i autor 21 knjige, od kojih je poslednja "Pilule protiv zaborava". Živi u Zemunu i Novom Sadu.

Dr Milan Ristović (1953) je profesor savremene istorije na Filozofском fakultetu u Beogradu i predsednik Izdavačkog saveta Muzeja istorije Jugoslavije.

Milos Vasic (1947) je novinar i autor, jedan od osnivača nedeljnika *Vreme*. Bavio se ratom na prostoru bivše Jugoslavije o čemu je objavljivao u mnogim evropskim i američkim izdanjima, te sarađivao sa NVO.



TIME IN YUGOSLAVIA

Hubert Butler and Rebecca West

VENUE	Kinoteka, Kosovska 11
DATE	16.3.2018.
TIME	19:30

Followed by screening of the documentary "**Hubert Butler: Witness to the Future**" (Kinoteka) - see page 21

For the first time in Serbia, Chris Agee and Aidan O'Malley discuss in tandem two of the greatest English-language writers on Yugoslavia, Hubert Butler (1901-1991: whose work focused on Croatia) and Rebecca West (1892 - 1983: whose work focused on Yugoslavia). Together these two writers - one Irish, one English - offer discerning outside perspectives on interwar and wartime Yugoslavia. A fascinating introduction to the major literary and historical film that follows.

Aidan O'Malley teaches in the English Department of the University of Rijeka. He has written extensively on Hubert Butler, and is the author of several monographs and many scholarly essays on Irish literature and culture.

Chris Agee (b 1956) is a poet and essayist. He is currently the Editor of *Irish Pages*, Ireland's premier literary journal, and its imprint, *The Irish Pages Press* (www.irishpages.org). He divides his time between Ireland, Scotland and Croatia, and lives in Belfast.

Hubert Butler; drawing by David Levine

VРЕМЕ У ЈУГОСЛАВИЈИ

Hubert Butler i Rebecca West

MESTO	Kinoteka, Kosovska 11
DATUM	16.3.2018.
VРЕМЕ	19:30

Nakon razgovora sledi projekcija dokumentarca: **"Hubert Butler: Svedok budućnosti"** (Kinoteka) - vidi stranu 21.

Po prvi put u Srbiji, Kris Agi (Chris Agee) i Ejdan Omali (Aidan O'Malley) prodiskutovaće u tandemu o dva najznačajnija pisca koja su se bavila Jugoslavijom - o Hjubertu Batleru (Hubert Butler 1901-1991) i Rebeki Vest (Rebecca West 1892-1983). Ovo dvoje pisaca - jedan Irac i jedna Engleskinja, ponudili su nam specifične poglеде na međuratnu i ratnu Jugoslaviju. Diskusija će biti uvod za projekciju značajnog književnog i istorijskog filma o ovom eseistu.

Ejdan Omali (Aidan O'Malley) predaje na Odeljenju za engleski jezik na Univerzitetu u Rijeci. Autor je mnogih radova o Hjubertu Batleru, kao i nekoliko monografija eseja o irskoj kulturi i književnosti.

Kris Agi(Chris Agee) (1956) je pesnik i eseista. Trenutno je urednik najznačajnijeg književnog časopisa *Irish Pages*. Živi na relaciji između Irske, Škotske i Hrvatske.



Director Áine Stapleton and José Miguel Jiménez
Writer Áine Stapleton
Producer Áine Stapleton
Year 2016
Mins 46:32

Photos: José Miguel Jiménez

MEDICATED MILK

VENUE	Kinoteka, Kosovska 11
DATE	15.3.2018.
TIME	17:00
TICKETS	350 rsd

'Medicated Milk' is a captivating movie based on the little known life of **Lucia Joyce**, daughter of the celebrated Irish writer **James Joyce**. Director **Áine Stapleton** highlights the mysterious Lucia who was locked away from the public eye for half a decade due to mental illness.

Frustirana by the portrayal of Lucia as the *mad* daughter of a genius, Stapleton has gathered what remains of Lucia's writings and re-examined her story. Working from Lucia's own words and diaries, Stapleton presents a new and fresh approach to Lucia Joyce's life with the aid of **José Miguel Jiménez**.

Alongside a powerful score from **Somadrome**, the artists have fused stunning dance sequences with breathtaking underwater cinematography along with highlighting the loss, trauma, and marginalization suffered by Lucia Joyce.

'Medicated Milk' sees Stapleton giving voice and life to a woman in order to ensure that mistakes and the treatment of a woman from the past aren't committed and felt again by those of the future.

Áine Stapleton will present Medicated Milk in person this year at BIF, and take questions after the screening.

LEKOVI U MLEKU

MESTO	Kinoteka, Kosovska 11
DATUM	15.3.2018.
VРЕМЕ	17:00
KARTE	350 rsd

'Medicated Milk' je uzbudljiv film zasnovan na malo poznatim činjenicama o životu **Lucije Džojs (Lucia Joyce)**, kćerke proslavljenog irskog pisca **Džejmsa Džojsa (James Joyce)**. Režiserka **Onja Stejplton (Áine Stapleton)** u centar zbivanja stavlja misterioznu Luciju, koja je zbog mentalne bolesti provela pet godina zaključana i isključena iz svakodnevnog života.

Frustirana uobičajenim prikazom Lucije kao lude kćerke jednog genija, Stejplton je prikupila njene preostale rade i ponovo proučila njenu priču. Zasnivajući se na Lucijinim rečima i dnevnicima, autorka je, uz pomoć **Hose Migel Himenesa (José Miguel Jiménez)** ponudila nov i svež pristup životu Lucije Džojs.

Uz moćnu muziku **Somadrona**, umetnici su spojili izuzetne plesne sekvene sa neverovatnom podvodnom kinematografijom kako bi izrazili gubitak, traumu i marginalizaciju koju je preživela Lucija Džojs.

Kroz ovaj film Stejplton je dala glas i život ženi kako bi doprinela tome da se ne bi ponavljale greške prošlosti kao i da način na koji je tretirana u prošlosti više nikao ne iskusi u budućnosti.

Onja Stejplton će lično predstaviti film i odgovarati na pitanja posle projekcije.



Director/ Performer	Maja Maletković
Producer	Oleg Misrača
Performer	Željko Maksimović
Performer/set and costume designer	Dunja Sabljić
Performer/dramaturg	Katarina Janković
Composers	Danica Vujošević and Jovan Marić

Independent Mikser House production ; Yugoslav Drama Theatre repertoire

WHAT THE F*#K ARE WE DOING HERE?

VENUE	Elektropionir Cetinjska 15
DATE	15.3.2018.
TIME	20:30
TICKETS	450 rsd

"What the fuck are we doing here?" deals with the global "brain drain" phenomenon based on the undeniable fact that every year a large number of young and educated people move overseas.

A Serbian production in English language, the play is a humorous cabaret, based on the personal confessions of the author's team and opens the themes of the perspective and the expectations of young people in Serbia today: **emigration, xenophobia, identity and prejudice in Serbian society**. The performance is socially engaging and witty at the same time and deals with a phenomenon that is not only closely related to Serbia, but to Europe as a whole.

Live and demanding, this is rare opportunity to experience talented Serbian Theatre in the English language and a very enjoyable caper to boot. GET READY!

WHAT THE F*#K ARE WE DOING HERE?

MESTO	Elektropionir Cetinjska 15
DATUM	15.3.2018.
VРЕМЕ	20:30
KARTE	450 rsd

"What the Fuck are we doing here?" bavi se globalnim fenomenom „odliva mozgova“ i temelji se na nepobitnoj činjenici da se veliki broj mladih i obrazovanih ljudi svake godine odlučuje na odlazak iz zemlje.

Ova srpska produkcija ne engleskom jeziku zapravo je humoristički kabare zasnovan na ličnim isповестима autorovog tima, te otvara teme perspektiva i očekivanja mladih ljudi u Srbiji danas: **emigracije, ksenofobije, identiteta i predrasuda u srpskom društву**. Predstava je društveno angažovana a u isto vreme zabavna, i bavi se pojavom koja se ne odnosi isključivo na Srbiju, nego i celu Evropu.

Ovo je retka prilika da se iskusi zahtevan, uzbudljiv i talentovan srpski teatar na engleskom jeziku a uz to još i uživa u zabavnoj atmosferi. SPREMITE SE!

Film



Director	Stanislav Krakov
Producer	Artistic film; Andreja-Andra Glišić and Zarija-Zara Đokić
Music	Milenko Živković
Year	1940
Genre	Documentary

SERBIAN CAVALRY

VENUE	Kinoteka, Kosovska 11
DATE	15.3.2018.
TIME	20:30
TICKETS	350 rsd

The Calvary of Serbia or Balkans Burning is an epic historical documentary film about the mixed fortunes of the Serbian nation during the Great War, 1914 – 1918.

It is considered a work of art and the best documentary film made in the Kingdom of Yugoslavia, and has been authenticated as a cinematographic work of exceptional historical & cultural significance.

The film uses explanatory titles from quotations of eminent statesmen, historians, and military observers describing wartime events in the Balkans. Due to a lack of original documentary material (lost during the war) some scenes were reconstructed later. There is also a rousing rendition of the Irish WWI morale boosting & marching song, „It's a long way to Tipperary”.

The documentary was first scheduled for a premiere in 1940, but was **banned** because censors considered it potentially damaging with foreign countries. In August of that year, *The Calvary of Serbia*—originally titled *Balkans Burning*, was screened with great success, though with some scenes removed. In the 1970s the material was restored, but it wasn't until February 24th 1992 that a second screening took place in the Sava Center.



GOLGOTA SRBIJE

MESTO	Kinoteka, Kosovska 11
DATUM	15.3.2018.
VРЕМЕ	20:30
KARTE	350 rsd

Golgota Srbiye je istorijski dokumentarni film o promenljivoj sudbini srpske nacije tokom Prvog svetskog rata (1914 -1918).

Ovaj film se smatra umetničkim delom i najboljim dokumentarnim filmom snimljenim u Kraljevini Jugoslaviji, i okarakterisan je kao kinematografsko delo od izuzetnog istorijskog i kulturnog značaja.

Kroz film nas vode citati istaknutih državnika, istoričara, i vojnih posmatrača tokom ratnih dešavanja na Balkanu. U nedostatku originalnog dokumentarnog materijala izgubljenog u toku rata, neke scene su naknadno rekonstruisane. U filmu takođe možemo čuti i irsku koračnicu iz Prvog svetskog rata, „It's a long way to Tipperary”.

Prva projekcija filma zakazana je 1940 godine, ali je u međuvremenu film **zabranjen**, jer su cenzori smatrali da bi mogao negativno da utiče na odnose sa stranim zemljama. U avgustu iste godine film je prikazan sa velikim uspehom, uz nekoliko izbačenih scena. Materijal je obnovljen sedamdesetih godina, ali je po drugi put prikazan tek 24. februara 1992. godine u Sava centru.

Make your own
beautiful books.
Singer-stitch &
Japanese stab-binding.

Hosted by award-winning photobook design collective, Read That Image (Ireland)
Book in advance to avoid disappointment - office@irishfest.rs

Radionica Workshop

ČITAJ OVU SLIKU

Knjigovezačka radionica

MESTO	Zoom Studio Dobračina 76
DATUM	16.3.2018.
VРЕМЕ	11:30 - 16:30
KARTE	2500 rsd

Učesnici će biti upućeni u preciznu veštinu knjigovezanja i naučiće kako da koriste različite papire, materijale i alate kako bi svojeručno napravili knjigu. Učesnici će biti vođeni korak po korak kroz dva metoda knjigovezare (Singer-stitch i Japanese stab-bind). Workshop participants will leave with their own handmade notebooks and the knowledge and understanding of how to apply these binding techniques to their own book projects. The techniques taught can be used to create journals and notebooks, artist books and zines, and photobook dummies and maquettes. All binding materials will be provided. No previous experience is required for this workshop. Stitching Sessions, is an engaging and delightful artistic pursuit taught by photobook collective, Read That Image (RTI).

Photobook Design Collective, Read That Image (RTI), Dublin, presents and provides a platform for emerging and established artists to learn, engage, and create. RTI are committed to exploring the endless possibilities of photobook-making and self-publishing. Their mission is to provide a welcoming space for open encounters; a place for students and retirees, amateurs and professionals, photographers and artists, book-lovers and image-makers to come together and share ideas so new creative works can be brought to life.

Please note: this workshop will be taught in English. Maximum 6 participants.
Book in advance - office@irishfest.rs

Read that image (RTI) iz DUBLINA predstavlja i nudi platformu za afirmisane umetnike kao i umetnike u usponu koji žele da uče i stvaraju. RTI je posvećen istraživanju beskrajnih mogućnosti stvaranja foto-knjiga i samostalnom izdavaštvu. Njihova misija je da obezbede atmosferu dobrodošlice za otvorene susrete – mesto za studente i penzionere, amatera i profesionalce, fotografе i slikare, ljubitelje knjiga i stvaraoca slike kako bi zajedno izdolili nove kreativne ideje.

Radionica je na engleskom jeziku. Zbog ograničenog broja mesta (maksimalno 6 učesnika) obavezne prijave na email: office@irishfest.rs

Film



Director	Sé Merry Doyle
Writer	Simon Walker
Producer	Sé Merry Doyle & Andrea Pitt
Year	2015
Mins	90

2017 AWARD WINNER

SOCIETY OF
ARCHITECTURAL
HISTORIANS

TALKING TO MY FATHER

VENUE	Kinoteka, Kosovska 11
DATE	16.3.2018.
TIME	17:00
TICKETS	350 rsd

Modern architecture in Ireland reaches its highpoint in the early 1960s and one of its most celebrated and influential figures was **Robin Walker**. A quarter of a century after Robin's premature death, his son and architect **Simon** addresses his father again and considers the legacy of his life's work. *Talking to my Father* features two voices from two eras who are each concerned with how we (*as an Irish nation*) understand the architecture that surrounds or lives. The director, **Sé Merry Doyle**, allows the buildings featured to speak for themselves, and takes us on an exploration with Simon in his search for Robin's architecture of place. Sé Merry Doyle follows Simon as he tries to understand why Robin quit architecture at the height of his fame and began to exclude his children from his world.

Talking to my Father won international first prize for documentaries about architecture from the Society of Architectural Historians, which is the leading international organization of critics, writers, historians and teachers of architecture, based in Chicago.

Simon Walker will present *Talking to my Father* in person at BIF, and take questions after the screening.

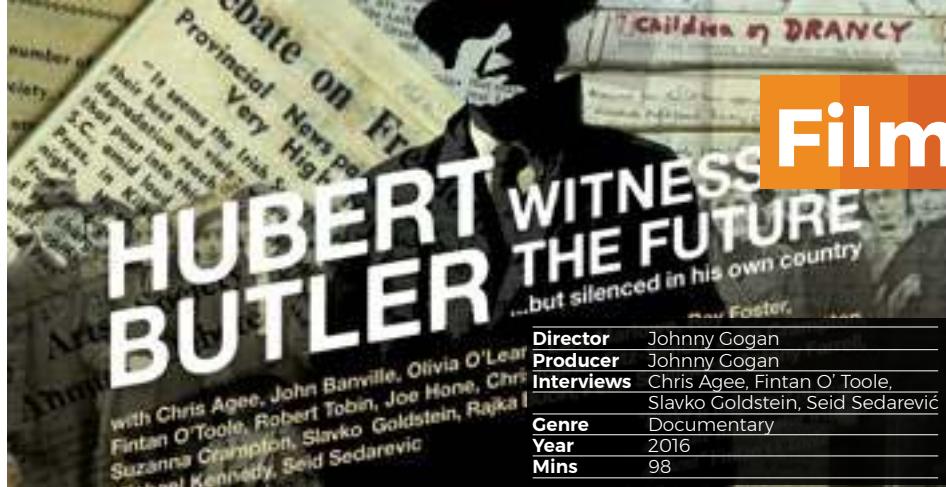
U RAZGOVORU S OCEM

MESTO	Kinoteka, Kosovska 11
DATUM	16.3.2018.
VREME	17:00
KARTE	350 rsd

Savremena arhitektura u Irskoj dostiže svoj vrhunac ranih 1960-ih a jedna od najistaknutijih figura bio je **Robin Voker (Robin Walker)**. Četvrt veka nakon Robinove prerane smrti, njegov sin, **Sajmon**, takođe arhitekta osvrće se na očevu zaostavštinu. *Talking to my Father* prati dva glasa koji pripadaju različitim epohama, a oba se bave time kako Irči doživljavaju arhitekturu koja okružuje njihove živote. Režiser **Sé Merry Doyle**, dozvoljava građevinama da govore za sebe i vodi nas na putovanje sa Sajmonom u njegovoj potrazi za očevom arhitekturom kao i za odgovorom zašto je Robin odustao od arhitekture na vrhuncu karijere i počeo da se udaljava od svoje dece.

„Talking to my Father“ je osvojio prvu nagradu za dokumentarni film o arhitekturi koju dodeljuje *Društvo istoričara arhitekture*. (Society of Architectural Historians), vodeće međunarodne organizacije koju čine kritičari, pisci, istoričari, predavači arhitekture, sa sedištem u Čikagu.

Simon Walker će lično predstaviti film na BIF-u i odgovarati na pitanja posle projekcije.



HUBERT BUTLER: Witness to the Future

VENUE	Kinoteka, Kosovska 11
DATE	16.3.2018.
TIME	19:30
TICKETS	350 rsd

In this unique and remarkable film by one of Ireland's most innovative film-makers, **Hubert Butler's life and work are brought to the big screen for the first time**. The film follows the writer's journey from his Anglo-Irish childhood and study at Oxford; through his time in **Stalinist Russia** (where he worked as a teacher), **Nazi Germany** (where he helped expedite the escape of Jews), and **interwar Yugoslavia**; to his later life as a market-gardener, writer and **public intellectual** at Maidenhall, Co Kilkenny, where his family had lived for a century and a half.

Screening preceded by talk with Chris Agee and Aidan O'Malley - "Time in Yugoslavia: Hubert Butler and Rebecca West". See page 15 for more details.

HUBERT BUTLER: Svedok Budućnosti

MESTO	Kinoteka, Kosovska 11
DATUM	16.3.2018.
VREME	19:30
KARTE	350 rsd

U ovom jedinstvenom i izuzetnom filmu jednog od najinovativnijih irskih filmskih stvaraoca, **prvi put je ekranizovan život i rad Huberta Butler-a**. Film prati put ovog pisca, od njegovog engleskog-irskog detinjstva i studija na Oksfordu, preko vremena provedenog u **Staljinovoj Rusiji** (gde je radio kao učitelj), života u **nacističkoj Nemačkoj** (gde je pomagao izbavljenju Jevreja), kao i boravka u **međuratnoj Jugoslaviji**, pa sve do kasnijih godina koje je proveo kao baštovan, pisac i **javna ličnost** u Maidenhall-u, okrug Kilkenny gde je njegova porodica živila već vek i po.

Projekciji će prethoditi razgovor sa Kris Agijem i Ejdanim Omalijem - „Vreme u Jugoslaviji - Hubert Butler and Rebecca West“. Videti stranu 15. za više informacija.

Film

Director	Emer Reynolds
Producers	John Murray & Clare Stronge
Screenwriter	Emer Reynolds
Cinematographer	Kate McCullough
Editor	Tony Cranstoun
Composer	Ray Harman
Year	2017
Mins	120

THE FARTHEST

VENUE	Kinoteka, Kosovska 11
DATE	17. & 18.3.2018.
TIME	17:00 & 15:00
TICKETS	350 rsd

Have you ever wondered whether there's life beyond this blue planet of ours? Have you ever dreamed of meeting **extraterrestrial life?** Have you ever thought about how you would communicate with such life if given the chance? There's no need to wonder anymore because *The Farthest* has answered your questions.

The Farthest tells the captivating stories of one of humanity's greatest achievements in exploration: the twin Voyager Space Probes. From the aluminium foil from the local market that was added at the last minute to protect the spacecraft from radiation; to one of Voyagers most iconic elements: **The Golden Record**, which carries greetings, music and images from Earth to any alien beings they might one day encounter. *THE FARTHEST* reveals how this famous record was created, and how it presents humanity to any creatures who may find it.

In this powerful, poetic and cinematic feature documentary, *THE FARTHEST* celebrates these magnificent machines, the men and women who built them and the vision that propelled them farther than anyone could ever have hoped.

Come and see what Escape into Film is calling: "An intimate love letter to science and technology."

NAJUDALJENIJE

MESTO	Kinoteka, Kosovska 11
DATUM	17. i 18.3.2018.
VРЕМЕ	17:00 i 15:00
KARTE	350 rsd

Da li ste se nekada zapitali da li postoji život izvan naše plave planete? Da li ste ikada maštali o susretu sa **vanzemaljskim životom?** Da li ste ikada razmišljali kako biste uspostavili komunikaciju sa takvim oblikom života, ako biste imali šansu? Više nema potrebe da se pitate jer će „*The Farthest*“ odgovoriti na sva vaša pitanja.

Ovaj film nas vodi kroz priču o jednom od najvećih ljudskih dostignuća u istraživanju letelici Voyager Space Probes. Od aluminijumske folije sa lokalne pijace koja je u poslednjem trenutku dodata da zaštitи letelicu od radijacije do jednog od Voyager-ovih legendarnih elemenata „**Zlatne ploče**“ koja nosi čestitke, muziku i slike sa Zemlje za vanzemalje koje bi mogao sresti. „*The Farthest*“ otkriva kako je stvarana ova čuvena ploča i kako predstavlja čovečanstvo bićima koji bi mogli da je vide i čuju.

U ovom moćnom, poetskom dokumentarca „*The Farthest*“ slavi ovu veličanstvenu mašinu, muškarce i žene koji su je projektovali i viziju koja ih je odvela mnogo dalje nego što je iko mogao da sanja.

Dodjite da vidite ono što je Escape into Film nazvao „**Intimno ljubavno pismo nauci i tehnologiji**“.



Vikend Sv Patrika St Patrick's weekend

Belgrade Illumination

VENUE	City Wide
DATE	16. to 18.3.2018.
TIME	Dusk till Dawn

Something is different about **Palata Albanija** and **Hotel Moskva**, **Most Na Adi** and **Glavna Pošta**, **Belgrade Design District** & (maybe) **Narodna Skupština**, **Hotel Park** and the **Canadian Embassy** They're gone green. Why would that be?

For all those folks who can't be in Ireland for St. Patrick's Day on March 17, the world is turning green! Ancient monuments, shiny new landmarks and iconic artworks are all taking part in the #GlobalGreening in honor of Ireland and St. Patrick.

From the Great Wall in China, the Opera House in Sydney, the Coliseum in Rome, the London Eye, the Empire State Building in New York to the Niagara Falls, and Golden Gate bridge in San Francisco in the US; and for the past number of years the greening takes place in Serbia's capital, Belgrade.

Check out details of the Annual BIF Illumination Photography Competition (Pg30) on Fb and www.irishfest.rs And win a GoPro Camera.

BG Ozelenjavanje

MESTO	Širom Grada
DATUM	16. do 18.3.2018
VРЕМЕ	Sumrak do svitanja

Nešto se dešava sa **Palatom Albanija i Hotelom Moskva**, **Mostom na Adi, Glavnom Poštom, Čumićevim Sokačetom** (i možda) **Narodnom Skupštinom, Hotelom Park i Ambasadom Kanade**. Sve je pozelenelo. Šta se dešava?

Za sve one koji neće biti u Irskoj na Dan Svetog Patrika 17. marta, svet ćemo obojiti u zeleno! Stari spomenici, blistave, nove gradske celine i znamenita umetnička dela učestvuju u akciji #GlobalGreening u čast Irske i Svetog Patrika.

Nakon Velikog kineskog zida, Sidnejske opere, rimskog Koloseuma, Londonskog oka, njujorškog Empajera stejt bildinga, Nijagarinih vodopada, Golden gejt mosta u San Francisku, tokom poslednjih nekoliko godina, zelena svetla se mogu videti i u Beogradu.

Saznajte više detalja o godišnjem BIF foto konkursu na temu osvetljavanja (str30) na Fejsbuku ili www.irishfest.rs i osvojite GoPro kameru.

Vikend Sv Patrika St Patrick's weekend



Green Beer, Green Atmosphere Party

VENUE	The Three Carrots Pub
DATE	16.3.2018. Kneza Miloša 16
TIME	20:00

Irish rock, DJs and Irish step dancers are going to warm up the atmosphere, with a help from our friends from **St James's Gate** (Guinness) and Jameson Irish Whiskey, and of course couple of green craft beers.

Irish Breakfast Fry

BUFFET BREAKFAST

VENUE	Smokvica Molerova 33
DATE	17.3.2018.
TIME	11:00
DRESS CODE	Green

Join us for the annual traditional Irish Breakfast on St Patrick's Day, Saturday 17th March, specially prepared by BIF Festival partner restaurant **Smokvica**. Feast with Irish people around the world and join together in peace, joy and rebirth in the name of patron Saint of Ireland, Patrick. The day starts with the age old, breakfast-formula of **bacon, eggs, sausages**, beans, and much more, washed down with a cuppa tea. Easy listening music by **Soulkeepers**. (**Sur**)Prize for best outfit.

Zeleno pivo, zelena atmosfera - zabava

MESTO	Three Carrots Pab
DATUM	16.3.2018. Kneza Miloša 16
VREME	20:00

Irski rok, didžejevi i Irski step plesači su tu da zagreju atmosferu uz malu pomoć naših prijatelja iz **St James's Gate-a** (Guinness) i Jameson irskog viskija, kao i zelenog piva.

Irski Prženi doručak

Doručak, švedski sto

MESTO	Smokvica Molerova 33
DATUM	17.3.2018.
VREME	11:00
DRES KOD	Zeleno

Pridružite nam se na tradicionalnom irskom doručku na Dan Svetog Patrika, 17.marta, koji specijalno za BIF priprema partner festivala, restoran **Smokvica**. Pridružite se Ircima širom sveta koji tog dana slave mir, radost i ponovno rođenje, u ime sveca zaštitnika Irske, Svetog Patrika. Dan počinje sa starom dobrom formulom za doručak - **jajima i slaninom, kobasicama, pasuljem i još mnogo toga**, sve zaliveno čajem. Lagana muzika - **Soulkeepers**. Nagrada iznenađenja za najbolji outfit.

Interregnum Tour of Belgrade

Betwixt Breakfast and the Big Game

DATE	17.3.2018.
TIME	13:00

St Patrick's Day Tour of this eclectic old European city where we will be following some of the landmarks around Vracar and/or further afield around the hilly old city of Belgrade, which rises majestically by the rivers Danube and Sava. **"Belgrade is the ugliest city in the world in the most beautiful place in the world."** Le Corbusier said.

Interregnum Obilazak Beograda

Između doručka i utakmice

DATUM	17.3.2018.
VREME	13:00

Obilazak grada poznatog po svojoj eklektičnosti, na Dan Svetog Patrika, kada ćemo obići neke od znamenitosti Vračara i/ ili obići šire područje brdovitog starog grada Beograda, koji se veličanstveno prostire duž Dunava i Save. **"Beograd najružniji grad na najlepšem mestu na svetu"**. Reče Korbizije.

Engleska - Irska

KUP ŠEST NACIJA - RAGBI

MESTO	Three Carrots Pub
DATUM	17.3.2018. Kneza Miloša 16
VREME	15:45

Join us for a crunching final day to the six Nations Rugby championship; as **arch rivals England and Ireland** play it out at London's hallowed rugby ground, Twickenham. This year's contest promises to be another 'cracker' as the two competition favourites go head to head, lock to lock, & line out to line out in what promises to be a game of high drama, jinx and jingoism, especially if we are watching the game together. Come early and enjoy a traditional Irish Stew.

The party carries on into the night at the Three Carrots with **Irish music and Dj-s, step dance, green beer, green lights, hats, body painting....alll-right**.

Pridružite nam se poslednjeg dana na utakmici **starih protivnika Irske i Engleske** u okviru Kupa šest nacija, koja će se odigrati na londonskom ragbi stadionu Twickenham. Ovogodišnje takmičenje obećava uzbudljivu igru dva podjednako dobra protivnika, posebno ako je gledamo zajedno! Dodite nešto ranije i probajte tradicionalni Irski gulaš.

Zabava se nastavlja u Three Carrots uz **Irsku muziku, step dance, zeleno pivo, zelena svetla, šešire, body paint... Idemo!**

THE SUPERS

THE SUPERS

VENUE	Beti Ford, Zetska 2
DATE	17.3.2018.
TIME	21:00-00:30
TICKETS	200 rsd

Want to enjoy a taste of downtown Belgrade, check out the funkiest of Belgrade's Jazz and Blues bands, the amazing "Supers", who are gigging downtown and are not to be missed. Venue is intimate, so get there early.

MORITZ EIS

Green St Patrick's Week Ice Cream

Check-out the bespoke natural Ice cream makers. Moritz Eis, Green Ice cream specially prepared for St Patrick's Week in Belgrade. Located throughout the city they are renowned for their natural ice creams. **Suck it up!**

MONKS BAR Knjeginje Zorke 71
Festival Bar

Monks is our favourite hang out, café and late nite bar. A stone's throw from Smokvica (Molerova), Monks has a warm and homely atmosphere, friendly staff, good music and more than a bit of Serbian craic.



SUPERSI

MESTO	Beti Ford, Zetska 2
DATUM	17.3.2018.
VРЕМЕ	21:00-00:30
KARTE	200 rsd

Ako želite da probate ukus centra Beograda, nikako ne treba da propustite svirku jednog od fenomenalnih lokalnih bendova - **"The Supers"**
Preporuka - dodite ranije da obezbedite mesto.

MORITZ EIS

Zeleni sladoled u nedelji Sv Patrika

Probajte provereno dobar prirodni sladoled Moritz Eis. Specijalno za nedelju Svetog Patrika, pripremiće nam zeleni sladoled. **Uživajte!**

MONKS BAR Knjeginje Zorke 71
Festivalski Bar

Monks je naše omiljeno mesto za druženje i večernje izlaska. Pored toga što se nalazi na samo par koraka od Smokvice u Molerovoj, Monks nudi domaću atmosferu, prijatnu uslugu, dobru muziku i vedar srpski duh.

Otvoreni Ateljei Artists Open Studios



Artists Open Studios

VENUE	Belgrade art studios
DATE	13. to 18.3.2018.

See **separate** BIF Belgrade Map for atelier addresses and times.

Visit and meet Belgrade's famed Artists during St Patrick's week, offering art admirers and lovers the chance to browse and buy original artwork direct.

With a focus on quality and value for money, the Artists Open Studio program brings a dynamic mix of arts and craft directly to the public, providing visitors with engaging and inspiring experiences.

Visitors can expect to see a wide range of art including jewelry, ceramics and textiles, paintings, sculpture, printmaking, photography, graphic designs, dress makers and many other media whilst also having the opportunity to chat directly with the artists. BIF Artists Open Studios is free for visitors and open to everyone.

Otvoreni ateljei

MESTO	Beogradski ateljei
DATUM	13. do 18.3.2018

Za više detalja o radnom vremenu i adresama ateljea, pogledajte **odvojenu** BIF Beogradsku mapu.

Posetite i upoznajte ateljee i domove poznatih beogradskih umetnika tokom nedelje Svetog Patrika. Ovo je prilika za ljubitelje umetnosti da izbliza pogledaju i direktno kupe originalna dela. Program Dana otvorenih ateljea u fokusu ima kvalitet i vrednost, direktno povezujući javnost sa dinamičnom kombinacijom umetnosti i zanata, te tako posetiocima pruži jedno zanimljivo i inspirativno iskustvo.

Posetoci će moći da pogledaju širok izbor umetničkih radova, uključujući nakit, keramiku, tekstil, slike, skulpture, printove, fotografiju, grafički i modni dizajn. U isto vreme imaće priliku da porazgovaraju direktno sa umetnicima. BIF Dan otvorenih ateljea je besplatan i otvoren za sve posetioce.

Otvoreni Ateljei Artists Open Studios



Biljana Vuković - Printmaker - Dorćol

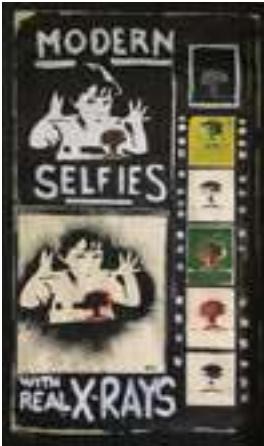


Tatjana Jakovljevic - Sculptor - Vračar



Jelena Marjanović
Fine art
Sava Mala

MTM ink
Digital Printmakers
City Center



Aleksandra Keković
Mladenović
Practicing Architect
and Designer
Novi Beograd

For more info on
Artists Studio
Program
See separate
BIF foldout map
& website
www.irishfest.rs



Julijana Protić - Sculptor - Stari Grad



Aleksandar Leka Mladenović
Painter and printmaker
Novi Beograd



Tatjana Babic - Painter - Sava Mala



Jovanka Mladenović - Visual artist - Stari grad



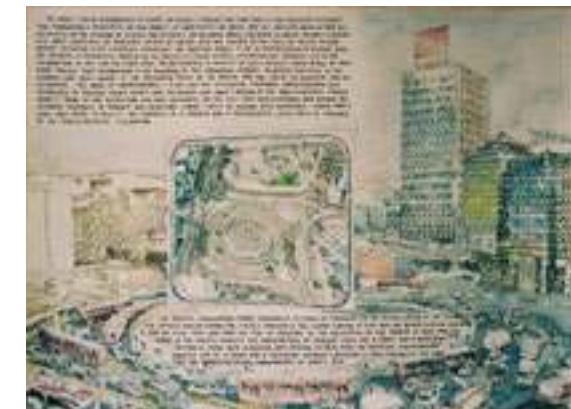
Vladimir Milanovic - Fine Art, Printmaking - Cukarica



Belgrade Design District
City Center
Gallery 1250
Spice up shop
YeYe vintage shop
All nut
Electric Ladyland



Dragana Mijušković
Drawing and Sculpture
Sava Mala



Mark Brogan - Painter - Vračar

Vizuelna umetnost Visual Arts



Green Illumination

Photo Contest

The years second BIF Photography Competition welcomes submissions under the theme '**Green Illumination**'.

A creative and original interpretation of the theme is highly encouraged and the subject of photographic submissions will remain open and may be decided by the photographer. Illumination may refer to the '**greening**' of buildings and structures during the St. Patrick's Day celebrations, or the green illumination found within a natural landscape, a live event, a portrait, etc.

IMPORTANT DATES

Submission deadline: **19th March 2018**.
Winner announced: **26th March 2018**.

Submissions must be sent by email to:
info@irishfest.rs

Entrants are permitted to submit up to 3 photographs per person. Photographs must be in JPG format, 1600 pixels on the long side, 72dpi, and best compression quality. Low resolution files will not be considered.

See Illumination page - 23



[Videti BG Ozelenjavanje strana - 23](#)

Zeleno osvetljenje

Foto Konkurs

Drugi ovogodišnji BIF foto-konkurs poziva umetnike da prijave fotografije na temu "**Zeleno osvetljenje**".

Ovoga puta, ohrabrujemo kreativno i originalno tumačenje teme, tako da predmet fotografije prepuštamo autorima. Zeleno osvetljenje može da se odnosi na "ozelenjavanje" zgrada i struktura tokom Dana Svetog Patrika, ili na osvetljenje koje možemo pronaći u prirodi, javnom događaju, portretu. itd.

Važni datumi

Submission deadline: **19th March 2018**.
Winner announced: **26th March 2018**.

Prijave poslati na mejl: info@irishfest.rs

Učesnici konkursa mogu da prijave do 3 fotografije. Fotografije moraju biti u JPG formatu, 1600Opksela po dužoj strani, 72dpi, i sa najboljim kvalitetom kompresije. Fajlovi niske rezolucije neće biti uzeti u obzir.

[Videti BG Ozelenjavanje strana - 23](#)



Fotografija Photography

Amanda Gril

PHOTOGRAPHY EXHIBITION

VENUE	Бартселона	Belgrade Design District lokal 96
DATE	12.3.2018.	
TIME	20:00	

If you think all there is to Ibiza is night clubs and Coke, you'd be wrong. There's Ecstasy, too...the real ecstasy. They first came in the '60's.

The writers, poets, hippies and 'free-thinkers', looking for a new place that would tolerate them.

They wanted freedom from consumerism and fascism...from all kinds of mind control.

They wanted liberation and Utopia.

And some found it.

And some lost it.

And still today, perhaps even more so, these people come.

And I take photos of them.

by

Amanda Gril.

And this is really all I think you need to know about me and my work:

I think we are more than we can observe, and we are bigger than we can imagine.

Love, Amanda.

Amanda Gril

IZLOŽBA FOTOGRAFIJE

MESTO	Бартселона	Čumićeve Sokače lokal 96
DATUM	12.3.2018.	
VРЕМЕ	20:00	

Ko misli da su klubovi, žurke i koks sve što ima na Ibici, taj greší.

Ali ako ima 'Ecstasy', to je duševna, iskrena ekstaza.

Prvi su došli 60.ih godina.

To su bili pisci, pesnici, hipici i drugi razni slobodnoumni ljudi i svi su oni tragali za nekim magičnim mestom koje će ih razumeti, koje će im dopustiti da slobodno žive svoj život na svoj način.

Hteli su slobodu od potrošačkog društva, od fašizma tada...i od kontrole nad raznim formama kontrole misli.

Hteli su slobodu, hteli Utopiju.

Neki su je našli.

A neki su je izgubili.

I dan danas možda čak više nego ikada, ovakvi dolaze.

I ja ih slikam.

by

Amanda Gril.

I to je to što mislim da biste morali da znate o mom radu, o meni:

Mislim da smo mi svi više od onoga sto se vidi, a veći smo od onoga što možemo da zamislimo.

Voli vas vaša, Amanda

Бартселона
концепт



Agri Business Partner



Kultura nas povezuje i obogačuje. Kultura je važna – jer nas ujedinjuje u različitosti.

2018 je Evropska godina kulturnog nasledja.

Posetite EU info centar i saznajte više o aktivnostima koje organizujemo, učestvujte u našim dogadjajima!

SVI MOŽEMO ZAJEDNO ZA KULTURU!

Culture connects and enriches people. Culture is important, because it unites us in diversity.

2018 has been proclaimed European Year of Cultural Heritage.

Visit EU Info Centre and get to know with our activities! Take part!

TOGETHER, WE CAN DO MORE (FOR) CULTURE

#EuropeForCulture

#EvropaZaKulturu



EU info centar

Kralja Milana 7
11000 Beograd
Tel: +381 11 40 45 400
Email: info@euinfo.rs

EU info kutak Novi Sad

Bulevar Mihajla Pupina 17
21000 Novi Sad
Tel: 021 451 625, 021 451 593
Email: office@euinfo.rs
www.facebook.com/EUInfoNS
www.twitter.com/EUInfoNS

EU info kutak Niš

Vožda Karađorđe 5, 18000 Niš
Tel: 031 18 241 361
Mobi: +381 66 85 20 018
Email: office@euinfo.rs
www.facebook.com/euinfoNS
www.twitter.com/EUInfoNS



Delegacija Evropske unije
u Republici Srbiji



Београд
www.beograd.rs



REPUBLIKA SRBIJA
ДРЖАВА СРБИЈА



AMBASÁID na hÉIREANN
Embassy of Ireland • Амбасада Ирске



Culture Ireland
Cultúr Éireann



IFI
Irish Film Institute



arts
council
ealaón
funding
the art of film
arts council.ie



